CABECERA

YACIMIENTO: Dehesa de Martín-Pérez (Galinduste, Salamanca)
MUNICIPIO: Galinduste
PROVINCIA: Salamanca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 130; HEp 10, 437; DEVPIZ 123
N. INV: Museo de Salamanca, nº inv. 1992/2/6 y 7b.
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Fragmento de placa
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 19,5 x 18,3 x 1
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 17 x 1,6 + 15,4 x 14
NÚMERO DE LÍNEAS: 12+6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 2
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a) cara anterior

[- - -]++ divum signum (signum Salomonis) Salvatoris sig[num - - -] / numquam remea quem me dictatus istu[- - -] /suo aq(u)arum post resolutione venist[i- - -] / diutini retinens neque in omenib(us) neque in p[- - -] / ++ audiens relegatus man++ sub retraction[e- - - /- - -]s tu+[- - -]rus e a + e r e +[.]i uider`i´s letare [- - - / - - -]ium +++ [- - -]di++nu++++ voragi[n- - - / - - -]ug[. . .] [- - -]et+uel Carcumiel Mi[chael? / Ragu?]el Gabriel Uriel et Rafael (signum Salomonis) / (vacat) [- - -]r inimicos tuos [- - - / - - -]t [- - -]in m[.?]nu[- - - / - - -] per [- - -] / - - - - - - ?

b) cara posterior

[- - -]+in soclt;egt;rum magnum s(an)c(tu)m [..]ded[- - - / - - -]+or(um?) ad eum dicens quicumque u++lu

(vacat) / [- - - i]n oratione quisque illis lena p(er)det p(er) natum [- - - / - - -]o fulmen in omnib(us) meis +[- - - /- - -] p(er)bicti si quis abet muliere[m? - - - /- - -] ad eum dicensque [- - -]

Lectura dada por HEp 10, 437.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
El texto presenta diversas expresiones de evocación religiosa; la mención de diversos nombres de ángeles, con seguridad Gabriel, Uriel et Rafael y algunos más (¿tal vez siete como el número de ángeles del Apocalipsis, VIII?), la presencia de pentalfas recuerda a la pizarra 3 y, sobre todo, a la pizarra de Carrio (HEp 3, 1993, 24 = HEp 6, 1996, 68), y sugiere, junto a otros elementos, que podamos estar nuevamente ante un texto vinculado a los conjuros. Pero en este caso algunas frases evocan un ambiente tremendista, de desgracias o tribulaciones (que tal vez se quieran conjurar y alejar, o quizá, por el contrario, se esté haciendo un texto de tono amenazante o de advertencia). Parece un texto narrativo de creación propia, aunque, en algunos momentos, recuerde vagamente algún pasaje bíblico (quizá veterotestamentario) (HEp 10, 437).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 10, 437
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dos fragmentos de pizarra de tono gris claro, opistógrafa, que encajan entre sí. La superficie es muy lisa en la cara anterior y algo más rugosa en la posterior. En la cara posterior presenta un signum Salomonis enmarcado en un rectángulo. Letras de incisión poco profunda.

Comentario de Isabel Velázquez en HEp 10, 437: En esta edición de 2004 hay algunas variantes de lectura con respecto a la de 2000, debido a una nueva autopsia de este dificilísimo texto. Sigo teniendo muchas dudas en la lectura de alguna palabra, dados los complejos nexos y cursivización de la escritura. Además la pieza tiene una capa de barniz dada por los antiguos propietarios que dificulta la lectura. Para una mayor precisión cito a continuación las variantes más notables. En cara a) lín. 5 man++, antes propuse manib(us), pero no he podido confirmarlo después; tal vez haya que entender manet; en lín. 6 letare, antes leído retare. En cara b) en lín. 3 illis lena, antes leído ille plena y natum, antes nato; en lín. 4 ahora meis, antes meus. Por otra parte hay lecturas muy dudosas en ambas ediciones, así en la cara a) lín. 2 remea, podría ser re mea, remica, serica, o similar; me resulta casi imposible decidirlo dado el estado de la pieza; tampoco me resulta comprensible el inicio de la cara b) [---]+in socrum magnum, pero he propuesto restablecer la como única posibilidad medianamente viable para esta palabra. En otro orden de cosas, a propósito de la pizarra de Carrio, a la que recuerda en parte ésta, en la última edición de 2004 hay algunas pequeñas modificaciones de lectura con respecto a la ofrecida en el citado número de HEp 6, 1996, 68, basada en la edición de 2000. Asimismo en ambas ediciones ya he retrasado la cronología de la pieza a finales del siglo IX, si es que no es ya de pleno siglo X. Dada la cronología de la misma y, aunque en otras ocasiones se ha recogido en nuestra revista por estar incluida tradicionalmente en el corpus de pizarras y ya citada con el nº 104 en varias publicaciones, en realidad no corresponde incluirla en

Hispania Epigraphica por la fecha de ejecución. Por esta razón se ha decidido no reseñarla de nuevo, guardando así coherencia con el conjunto de las publicaciones analizadas en nuestra revista (HEp 10, 437).

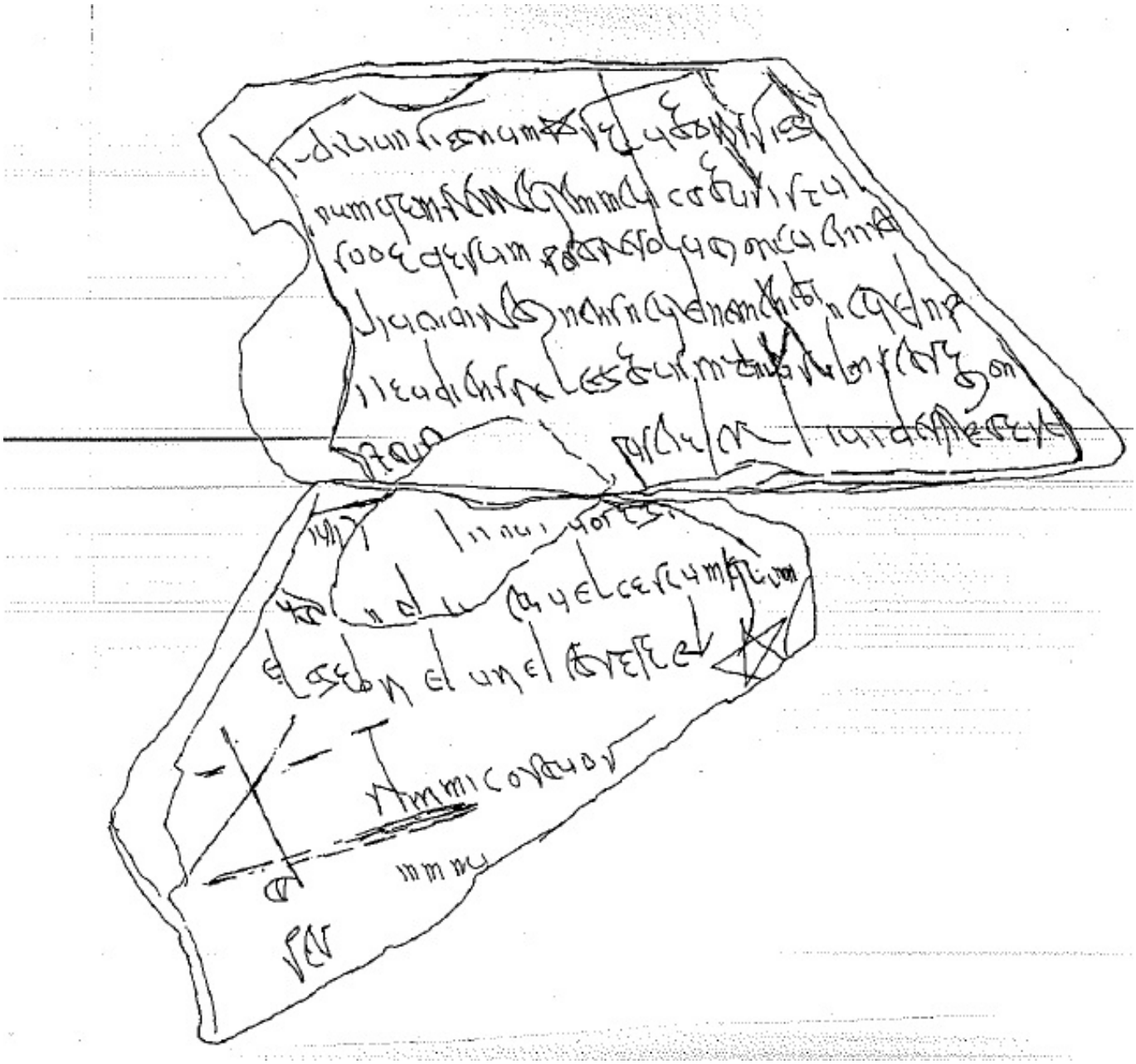
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

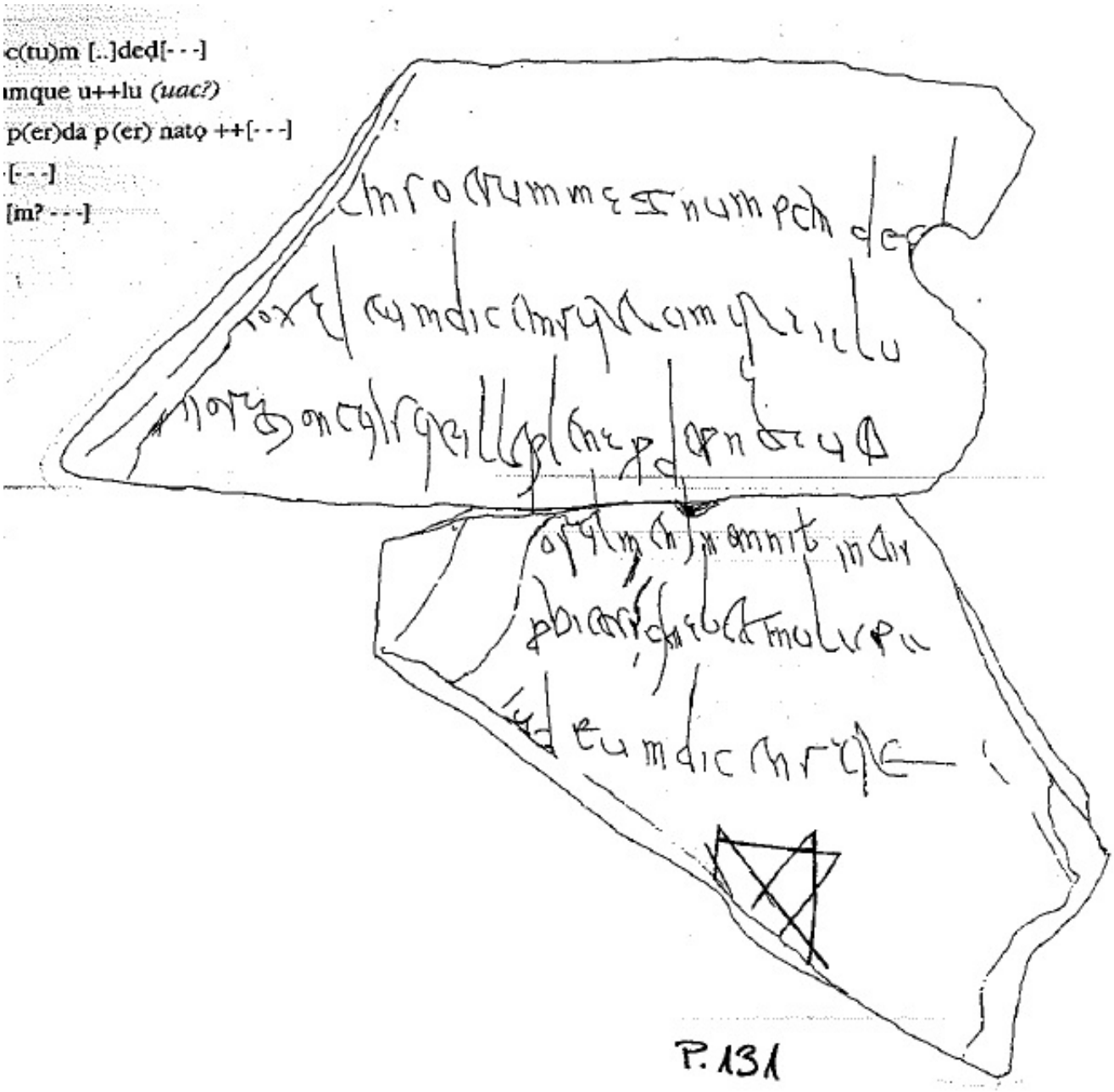
FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Finales del siglo VII (DEVPIZ 123). HEp 10.437 Velázquez Soriano, I., Documentos de época visigoda escritos en pizarras (siglos VI-VIII); Turnhout, 2000, (Monumenta Paleographica Medii Aevi. Series Hispanica) I-II, pp. 129-131, nº 123
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Los dos fragmentos fueron encontrados por D. Manuel Morollón en la Dehesa de Martín Pérez en épocas distintas (HEp 10, 437).
OBSERVACIONES ARQUEOL.: Se conservan en el Museo de Salamanca, nº inv. 1992/2/6 y 7b (HEp 10, 437).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 130; HEp 10, 437; DEVPIZ 123;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



pizarra11



pizarra12